

# 法國師資培育中的國際合作教育

張國蕾\*

## 摘要

隨著全世界日益的「地球村」化，各國高等教育都越來越重視與他國的交流合作。本文旨在透過法國各地負責師培的機構「師資及教育高等學院」（ESPE）在網站上提供的資訊，綜合整理後研究法國師培學校內的國際合作教育及交流，目的在一窺該國在這方面的現況，以及值得我國借鏡之處。本文首先介紹法國負責師培的機構「師資及教育高等學院」近年來的演變及該機構的組織架構；接著闡述法國師培機構內的國際合作教育的情形，包括：合作的項目及活動、實施方法、交流合作的國家地區、法國師培學校的教師及學生參與國際教育的情況及迴響、他國學生來法國實習交流的情況、相關法規等。研究結果發現：法國師培機構內的成員均有機會出國參與交流活動，交流的國家或地區涵蓋全球，合作項目多樣化，其中以「法語助教」制度與我國最直接有關，且有我國值得借鏡之處。

**關鍵詞：**法國、師資培育、國際合作教育

---

\* 張國蕾，淡江大學法國語文學系教授

電子郵件：emilie@mail.tku.edu.tw

來稿日期：2016年5月27日；修訂日期：2016年9月19日；採用日期：2016年10月14日

# International Education in Teacher Education in France

Kuo Lei Chang\*

## Abstract

With the world shrinking into a global village, higher educational institutes are seeking international cooperation. This article examines the system and implementation of international cooperation among teacher education institutes in France based on a review of information retrieved from the website of *École supérieure du professorat et de l'éducation (ESPE)*, with the intended purpose to serve as a reference for teacher training institutes in Taiwan. The article starts with an introduction of the development and the current status of ESPE, followed by information on the development of international cooperation projects and activities in teacher training institutes, including the items and activities of cooperation, implementation, cooperation partners, feedback and reflections from French students, conditions of inbound international students, and the relevant rules and regulations. It is found that the staff and students in French teacher education institutes generally have opportunities to participate in international academic exchanges with countries all over the world. Among the diverse programs of international cooperation, the program of “French teachers for Teaching French as Foreign Languages” hopefully can cast some light on the development of international education in Taiwan.

**Keywords:** France, teacher education, international education cooperation

---

\* Kuo Lei Chang, Professor, Department of French, Tamkang University

E-mail: emilie@mail.tku.edu.tw

Manuscript received: May 27, 2016 ; Modified: September 19, 2016; Accepted: October 14, 2016

## 壹、背景介紹

法國目前負責中小學師資培育的機構是「師資及教育高等學院」（*École supérieure du professorat et de l'éducation*，以下簡稱 ESPE），此機構於 2013 年 9 月成立（Wikipedia, n.d.a, n.d.b）。在此之前，法國中小學的師資培育是由 1990 年成立的「師資培育學院」（*Institut universitaire de formation des maîtres*，以下簡稱 IUFM）負責。在國際合作交流方面，「師資及教育高等學院」在取代「師資培育學院」之後，也完全承繼了「師資培育學院」時代的國際交流合作對象、項目及方式。以下先說明「師資培育學院」轉型為「師資及教育高等學院」的轉變過程，然後檢視法國師培學校近年來的國際交流情況，包括合作教育及與其他國家人員互訪，還有相關法規及迴響。

### 一、師資培育學院（IUFM）

1990 年成立的 IUFM 取代了「初等師範學校」（*Elementary Teacher Training School*），成為法國培育中小學師資的學術機構（Wikipedia, n.d.a）。IUFM 成立多年以來，雖然曾受到正面肯定（Saujat, 2003; Nimier 2006a, 2006b），但其教學及行政方面也受到不少批評（Pech, 2006; VousNousIls.fr, 2006 ;Wikipedia, n.d.a）。這些批評不少來自 IUFM 內部（Boutonnet, 2005; Brighelli, 2005, 2006; Vermorel, 2006），因此逐漸引發了法國教育當局改革師資培育的想法。

根據 2005 年 4 月 23 日頒布的「未來學校引導規劃法案」（*Loi d'orientation et de programme pour l'avenir de l'école*），法國各地的「師資培育學院」必須要在法案公布的 3 年內，也就是 2008 年底之前，完成併入鄰近的大學（Wikipedia, n.d.a）。2008 年 5 月，當時的法國總統薩科齊（Nicolas Sarkozy）政府宣布提高中小學教師的學歷程度，自 2010-2011 學年度開始，將參加「師資培育學院」入學考試的學生資格從「學士」（Bac+3），提高至「碩士」（Bac+5）文憑，這就

是著名的法國師培「碩士化」政策（Mastérisation）。由於學歷的要求已經提高，在「碩士化」的同時，法國政府也取消了「師資培育學院」學生畢業後必須實習一年的規定（Wikipedia, n.d.a, n.d.b）。然而，取消畢業後實習一年的規定，引起師培師生的反彈（Le Monde, 2014a; 2014b），IUFM 學生不斷的抱怨實習取消造成的負面影響，例如實際教學時遭遇困難、不知如何著手、向誰求助（Le Monde, 2014a, 2014b; Wikipedia, n.d.a）。反對的聲浪，加上師培學生在「碩士化」政策開始之前就常抱怨學校的理論課程太多、實習時數不夠。以上種種反對聲浪，終於迫使前後二任法國教育部長戴可斯（Xavier Darcos）及貝葛詩（Valérie Pécresse）恢復新任中小學教職第一年必須實習的規定，並自 2010 年 9 月開學起實施（Wikipedia, n.d.b）。

## 二、師資及教育高等學院（ESPE）

在此同時，法國的師培改革仍在持續，現任法國總統歐蘭德（François Hollande）在就職後，鑒於社會對師培教育反對聲浪不斷，於 2012 年 6 月頒布法案廢止了法國師資「碩士化」的改革政策。之後，在 2013 年 7 月 8 日公布第 2013-595 號法案，這項被稱為「法蘭西共和國學校重整規劃法」（Loi d'orientation et de programmation pour la refondation de l'école de la République）的法案，廢除了全國各地大學內的 IUFM，改設立 ESPE，且在法國每個學區（Académie）都有一所，由校內特別設置的委員會管理。委員會的成員超過 30 位，分別是 10 位教師、6 位學生代表，其餘還有行政人員代表、實習教師代表、在職進修人士代表、校外教育界人士代表等。代表的任期為 5 年。ESPE 負責人的任期也是 5 年。與之前的 IUFM 一樣，ESPE 的培育項目包括初等教育、中等教育、特殊教育、及教育行政。根據法國教育部原先的規劃（Wikipedia, n.d.b），ESPE 除以上各類的師資培育外，也參與大學教師的培訓及在職進修、非教育類的職業培訓、一般學科的學術研究、及國際合作教育。

## 貳、師培機構內之國際合作教育

如同 IUFM 的年代一樣，法國各地的 ESPE 也很重視國際教育，此可從學校網站均設有「國際合作」一欄可見一般。儘管近幾年師培機構的變革（Wikipedia, 2015），無論是改革前的 IUFM 及之後的 ESPE，師資培育的學生都因為和歐盟及其它地區國家的合作計畫，使學生可到他國接受教育或實習。ESPE 繼承之前 IUFM 所有關於國際教育的工作，這可從許多師培學校的「國際化」網站內及實習學生「部落格」的網頁，均可知早在 ESPE 成立之前，國際合作教育已然在師培機構內展開（ESPE, 2015i, 2015k, 2015m, 2015n, 2015o）。

目前在 ESPE 內負責國際合作教育的單位，依各省師培學院的不同，被稱為「國際關係處」（Bureau des relations internationales）或「國際合作處」（Service Coopération Internationale），其主要職責、也就是法國師培機構中國際合作教育的目的，包括：「規劃教師與學生出國事宜」、「回應並提供在職進修的需求」及「配合因應所處區域地方的政策」（ESPE, 2015b, 2015q）。

以下即探討法國師培機構內國際合作教育的實施方式，及與其有關的地區或國家。

### 一、實施方式

法國師培機構內國際教育的實施方式主要分成「組織合作」及「人員互訪」二大類。

第一，在「組織合作」方面，就讀法國師資培育學校的學生，在學期間可以申請出國實習交流的可能選擇，除了歐盟的「蘇格拉底／伊拉斯莫（Socrates/Erasmus）」計畫之外，還包括眾多法國與單一國家簽訂的「雙邊合作計畫」，茲說明如下：

首先是「蘇格拉底／伊拉斯莫」計畫：這是歐盟最主要促進各國學術互訪學習的計畫（張國蕾，2011），申請該計畫並獲通過的教師及學生，都可以赴其他歐盟國家的大學學習或訪問。根據 2015 年的

資料 (ESPE, 2015g, 2015i, 2015p, 2015s, 2015w)，參與 Erasmus 計畫，並願意接受法國師培學生出國就讀的大學包括德國、比利時、丹麥、西班牙、芬蘭、荷蘭、波蘭、捷克、羅馬尼亞、瑞典境內的多所大學。此外，瑞士雖不屬於歐盟國家，亦未參加伊拉斯莫計畫，但是蘇黎士及伯恩二城市均有大學接受法國師培學生前往就讀。以上這些大學與法國的合作均從 2014 年至 2021 年止 (ESPE, 2015i)。上述歐洲各國大學都接受師培一年級學生前往就讀，其中部分學校也接受二年級的師培學生前往就讀 2 至 10 個月，就讀期間，國外大學學費全免，但必須繼續在原就讀的師培學院註冊 (ESPE, 2015j, 2015t)。對於師培二年級的學生，伊拉斯莫的計畫也提供在國外教書或在外國教法語，以及使用所在國家語言教學等實習機會 (ESPE, 2015j, 2015t)。法國師培學校 ESPE 許多科系 (ESPE, 2016a)，也因應「蘇格拉底／伊拉斯莫」計畫，設立有歐盟學位，供外國及法國師培生選擇。此外，法國師培學院參與伊拉斯莫計畫除了師生出國之外，還包括編寫第一本《歐盟教科書》(Euromania)，及 2005 至 2008 年期間申請或完成「教師教學線上數位情境影音計畫」(On Line Video in Digital Environments for teacher education, 簡稱 OVIDE) (ESPE, 2015a)。

法國師培學院「雙邊合作計畫」交流的國家為數眾多，除了上述的歐盟會員國，以及非歐盟的歐洲國家如：英國、愛爾蘭、立陶宛、挪威、瑞典、瑞士外，其他各洲也有不少國家大學加入合作交流 (ESPE, 2015m, 2015n, 2015p, 2015w)，計有美洲：美國、加拿大、阿根廷、智利；非洲：阿爾及利亞、喀麥隆、摩洛哥、塞內加爾；亞洲：中國大陸、越南、臺灣。值得注意的是，根據資料顯示，法國香檳區漢斯大學的 ESPE 與我國中央大學的「歐洲研究中心」簽有合作協定，使我國大學畢業生更容易赴法深造。(ESPE, 2015w)。

第二，在「人員互訪」方面，這部份又可分成「法國的師培師生」及「非法國師生」二方面來探討：

首先是「法國的師培學校的師生」出國交流實習，在師培生及教師二部份的情況分下述如：

學生方面：若是想參加「伊拉斯莫計畫」出國學習，師培學生無



論未來任教的學校等級（小學或中學），只要提出申請並填妥相關表格，都享有畢業前赴國外研習 3 個月的權利（ESPE, 2015i）。此外，在與單一國家的合作交流計畫方面，法國師培學生也可選擇前往和學校有合作關係的小學、初中或高中，或到法國在該國設立的高中，進行為期 1 到 10 星期的研究（ESPE, 2015j）。

教師方面：在 ESPE 的教師出國交流方面，每位 ESPE 的專任教師在學校的要求下，都必須接受校方的指派出國服務（ESPE, 2015c）。若教師本人有意願，也可主動向學校提出申請出國。2014 及 2015 年的二年間與 ESPE 有教師互訪的國家至少包括：加拿大、希臘、越南、西班牙、葡萄牙、愛沙尼亞、羅馬尼亞、阿爾及利亞、智利等國；教師交流的方式包括赴國外大學演講、參加研討會、發表論文、洽談合作計畫（ESPE, 2015c, 2015d）。即使是 ESPE 校內不具教師身分的行政人員，亦可選擇前往有合作交流關係的 33 個國家進行為期 2 天至 2 個月的校內參訪或研究（ESPE, 2015y）。

在「非法國的師生」方面，欲赴 EPSE 參訪、研究教學的他國教師，必須先聯絡自己服務學校的國際合作部門，然後接洽 ESPE 的「國際關係處」或「國際合作處」，以便了解相關的行政程序，以及研究交流的方式。

此外，ESPE 也提供外國學生前來就讀或實習的機會（ESPE, 2015l），期限為一學期或一學年。有意前往 ESPE 的外國教師或學生，必須在規定期限前向 ESPE 提出申請。ESPE 提供外國學生選擇的課程包括初等教育（幼稚園或小學）、中等教育（初中或高中），及特殊教育（針對殘障學生）三種。另外，ESPE 建議前往就讀的外國學生，至少必須具備歐盟認證的外語程度（CECRL）通過法語檢定考試（DELFDALF）B1 的程度（ESPE, 2015l）。外國學生在 ESPE 註冊，就如同進入一般法國大學就讀一樣，分成「行政註冊」（l'inscription administrative）及「選課註冊」（l'inscription pédagogique）二種。前者是取得學籍，在繳交學費、完成醫療保險後，即可憑學生證在法國大學的學生餐廳用餐。來自非歐盟地區國家的外籍師生，也必須於抵法後，依照法國政府規定加入法國的社會醫療保險（la sécurité

sociale)。至於住宿方面，外國學生可以在抵達法國之前向「大學城宿舍」（la Cité Universitaire）提出住宿申請<sup>1</sup>。

## 二、國際合作教育的項目

ESPE 目前與其他國家的合作交流項目，主要分成三種：在國外的中小學實習、非法語科目的合作、教外國人法語（也就是「法語外語教學」，一般簡稱為 FLE）。出國實習的師培學生必須在結束後，依照學校的規定，撰寫實習報告（ESPE, 2015o）。分述如下：

（一）在國外的中小學實習：此項目包括法國南部土魯斯（Toulouse）的師培學院自 2003 年起與英國簽署合作協議，以及自 2008 年開始的「多邊語言實習計畫」（Projet multilatéral Comenius -PRI-SEC-CO）（ESPE, 2015n）。前者，法國準教師們可在英國中學或小學使用英語教學，為期 4 週（ESPE, 2015j, 2015m）。此類實習是希望師培學生能藉此感受體驗在國外用當地語言教學的情景。

至於為「語言教學」專業的學生設置的合作項目還有「多邊語言實習計畫」。此計畫規模較大，參與的國家除了法國外，還有德國、奧地利、西班牙、瑞典、瑞士、匈牙利；涉及的語言包括英語、法語及德語，（ESPE, 2015n）。師培學院希望學生可選擇至有參與計畫的外國小學或初中，觀摩當地母語的教學，並利用在國外的機會，與當地教師交換語言教學經驗及感想（ESPE, 2015n）。一般而言，在小學階段觀摩的是會話教學，到了初中則是寫作及文法教學。

（二）非法語科目的合作：如前所述，ESPE 的培訓項目不限於教育、法語及其它外語教學，ESPE 也針對特定的國家，有一些非語言類科目的交流計畫。例如與智利每年均有數學教師的互訪交流（ESPE, 2015e, 2015f, 2015j），阿爾及利亞則有旅館餐飲專業的國際交流（ESPE, 2015h, 2015j）。

（三）教外國人法語（法語外語教學）：法國對國外提供「語言助教」（Assistant de langue vivante）的歷史相當悠久，早在 1905 年，

1 位於巴黎市南郊的國際「大學城宿舍」是法國政府提供的學生宿舍。赴巴黎攻讀碩、博士的外國學生有意願入住者，均可以在規定期限內提出申請。



法國便與英國及德國簽署協定，互派語言助教（CIEP, 2015b）。時至今日，與法國有語言合作交流的國家超過 60 個，每年有 6,500 位法國青年赴國外擔任語言助教（CIEP, 2015b）。法國各省師培學院的國際合作教育中都有「語言助教」，即師培生可以赴國外教法語（ESPE, 2015j），或到其它國家以實習生的身分，擔任「法語助教」。可供選擇的國家包括印度、尼泊爾、亞美尼亞等地區（ESPE, 2015t）。此外，臺灣也被列在供法國學生選擇前往實習任教的名單內（CIEP, 2015a）。

前往國外擔任「法語助教」的法國學生可支領薪水，其所完成的實習，未來也可以折抵師培學校或 ECTS 的學分（CIEP, 2015d）。有意赴國外擔任「法語助教」的法國學生可以向「國際教學法研究中心」<sup>2</sup>（International Centre for Educational Studies，法語原文 Centre International des Études Pédagogiques，以下簡稱 CIEP.）或向法國各地的師培學校申請（ESPE, 2015u），然後由 CIEP. 統一整理學生的資料及意願後，做最後的選派分配<sup>3</sup>。目前，CIEP. 除了負責法國學生出國擔任「法語助教」外，也負責外國大學生來法國擔任「語言助教」，教法國中學生外語法國境內的相關行政工作（CIEP, 2015e）<sup>4</sup>。鑒於師培學生出國前往實習交流的國家地區的多樣化，為保障學生在海外的人身安全及健康，法國政府規定師培學生在離開國門前，必須先自行投保包括住院、醫藥、緊急醫療運送等保險，並完成繳費（ESPE, 2015v）。自 2008 年我國與法國簽定「臺法語言助教交換計畫」後（法國在臺協會，2016），以來臺工作的法語助教為例，他們是由法國政府負擔來回的經濟艙機票，並由我國政府負擔其在臺工作期間的生活費。在臺工作的一學年期間，每星期至少要支援當地教師 12 節法語課，並且協助工作單位的法語語言及文化活動。（法國在臺協會，

2 CIEP. 與 ESPE 的不同有二：ESPE 是培育學生成為未來小學、初中或高中的教師，而 CIEP. 是提供外國現職教師或教育行政人員在職進修的機構。此外，ESPE 在法國各省均有學校，而 CIEP. 只有一所，位於巴黎西南方的 Sevres 市。

3 法語及其它外語助教的行政業務歷年來由不同單位辦理；自 1998 年起由 CIEP. 負責。

4 我國大學法文學系的應屆畢業生均可申請畢業後赴法國中學擔任中文助教一年。候選人先在系內經過初試選拔後，再委請法國駐臺機構統一甄試，最後由 CIEP. 參考學生原先申請時所填寫的志願，再配合需要中文助教的城市所提供的名額來分發。

2016)

相對法語助教，我國教育部也與法國在臺協會合作、選拔國內各大學法文系的應屆畢業生赴法國高中或初中擔任中文助教。欲赴法國任中文助教的大四學生必須先經過系內初選、並且自行至法國在臺協會網站上，下載相關表格並按志願排列填妥想要任教的法國城市，然後由法國在臺協會選拔出最後人選。赴法的中文助教們會獲得由我國政府補助往返經濟艙機票一張、並由法國政府部份補助任教期間在當地的生活費用 (CIEP, 2016)。如同來臺的法語助教一樣，中文助教在法國每星期也是 12 節課 (CIEP, 2016)，由於不具備正式教師資格，中文助教在教學時，也像法語助教一樣，必須有真正的教師在場，中文及法文助教的工作內容比較偏向輔助教師、訓練學生的口語。此外，在法國期間的醫療意外傷害保險，也如同來華的法語助教一樣，由中文助教們在赴法之前自行繳費完成保險 (CIEP, 2016)。

### 三、ESPE 校內的國際交流活動

ESPE 校內為法國及外國學生辦的國際交流活動計有：「電影欣賞：與本地生語言交流」、「國際學生日」(Journée Internationale de l'Etudiant)、「文化節」(Cultures en Fête)、「外國及本地生共融會」(Be a buddy)、「國際生快速交流會」(International Speed Meeting) 等 (ESPE, 2015s)。2016 年舉辦的國際交流活動除了電影節之外，還有「法國文化節」，內容包括向外國學生介紹法國美食、藝術、特色的遊戲運動等 (ESPE, 2015x)，外國籍的師培學生可直接上網報名參加。另外，ESPE 也聯合十餘所加拿大魁北克地區的大學舉辦「魁北克大學博覽會」，提供有意赴魁北克實習或就讀的法國師培學生更多相關的資訊 (ESPE, 2015x)。

ESPE 歷年出國實習就讀的學生中，有相當多人將國外工作經歷及感想放在自己的部落格上，ESPE 特別將這些部落格按「國家」、「年份」及「發表人身分」，蒐集編排在學校網站，供有興趣者點閱，部落格主人的身分包括 ESPE 的教師，或前來 ESPE 就讀的外國學生。(ESPE, 2015j, 2015k, 2015o, 2015t)，內容包括國外的生活週記、日

常教學或實習工作記錄的文字及圖片說明。還有一些 ESPE 學生在部落格展示自己在工作現場錄下的影片。另外，部落格也不乏師培學校的師生們在實習國家的旅遊參觀記錄（ESPE, 2015k, 2015t, 2015r）。相對的，ESPE 也蒐集前來實習或就讀之外國學生的部落格，並放在學校網頁（ESPE, 2015l）。這些圖文並茂的部落格多是來自其他法語國家地區，例如比利時及加拿大的學生及外國學生在 ESPE 及接待家庭的日常生活、及其法國各地及鄰近國家的旅遊紀錄。

## 參、結論

綜合以上所述，ESPE 的國際合作教育，有以下特點：

第一，法國師資培育中的國際合作，幾乎涵蓋 ESPE 所有的成員，包括教師、行政人員、法國本地學生及外國學生。換言之，只要有意願，法國師資培育中的教師、行政人員及學生均可以出國交流學習，也接受國外大學的師生到法國進行各式各樣的國際交流。

第二，法國師資培育中的國際合作項目相當多樣化，除了法語及其他語言的教學學習外，還包括其它非語言專業的領域。不過語言、尤其是法語的教學及學習仍是國際交流合作主要的項目，且在法語及其它語言的國際交流教育方面，ESPE 與 CIEP 一直有密切的合作關係。

第三，合作的國家及地區很廣泛，幾乎涵蓋全世界。亞洲國家包括臺灣也未被忽略。值得注意的是，通過法國各地師培學校申請，然後由 CIEP 統籌分配至全球各國的「法語助教」制度，每年均有許多法國學生來臺協助國內各大學法文系所的法語教學，使得臺灣各大學修法語的學生，有更多和法籍人士溝通交流的機會。

針對以上 ESPE 在國際教育方面的特點，本文對我國師培有如下建議：

第一，參與國際合作教育的人員方面：鑑於法國師資培育中的國際合作教育，幾乎涵蓋校內所有的成員，我國各地的教育大學及非教

育大學內附設的師培中心，雖然在國際合作教育上的成就各有不同，但仍應各自檢視，是否已經做到公平公正、機會均等，使教師、學生、及行政人員等所有成員，均有機會在校內及出國參加學校的國際合作及交流計畫。

第二，其次，在國際教育的合作項目方面：我國師資培育各機構，也可以審視如何擴大、多樣化與其他國家除了語言教學之外，其它不同專業領域的合作交流，尤其是如何開創與美國、日本之外其它與我國無邦交地區：如歐洲、西亞、北亞、中南美洲、甚至於非洲國家的高等教育機構的學術交流及人員互訪。

第三，「法語助教」及「中文助教」制度方面：因為法國屬於生活水準比我國高許多的歐盟國家，未來在「中文助教」制度方面，除了擴大至更多英語及非英語的國家外，也應該不時檢討現有制度中的「待遇」及「工作時數」是否合理？是否與服務所在國家的高生活水準能夠相呼應？

欲落實以上建議有其困難處，例如，在開拓擴大我國國際教育的合作對象及多樣化合作項目方面，勢必會遭遇因為與我國無邦交、或是合作的學校位於非英、日語國家而有語言上的溝通困難，在推動時需要克服。

近日研究者在聯合報上欣見我政府剛剛已成立「華語專辦」，該機構目標是提升我國在全世界華語教學上的影響力，並與對岸的「孔子學院」一較高下。可以預見的是，目前已推廣多年的「中文助教」制度，未來應該很可能併入「華語專辦」的業務中。由於「孔子學院」背後有中共政府的大力支持，未來我國「華語專辦」機構及「中文助教」制度的推廣，除了應該尋求政府更大力的支援外、為了能與「孔子學院」一較高下，有關當局可以找出外界對於行之有年「孔子學院」的缺點，避免重蹈覆轍，也應思考如何更有效的整合師資培育體系的不同單位，持續改進工作條件，以吸引更多優秀的人才參與。在推廣華語教學至世界各國的同時，也宜事先了解不同國家的風土民情及華語教學現況，俾使「華語專辦」及「中文助教」的工作能更順利成功。

## 參考文獻

- 張國蕾 (2011)。「歐洲學分互認體系」之現況及省思。教育資料集刊, 52, 97-111。〔Chang, K. L. (2011). The analysis of the content and current status of "European Credit Transfer and Accumulation System". *Bulletin of Educational Resources and Research*, 52, 97-111.〕
- 法國在臺協會 (2016)。法臺合作。Retrieved from <http://www.france-taipei.org/%E7%B0%A1%E4%BB%8B,2371> 〔La France à Taiwan. (2016). *Cooperation with France and Taiwan*. Retrieved from <http://www.france-taipei.org/%E7%B0%A1%E4%BB%8B,2371>〕
- Boutonnet, R. (2005). *Journal d'une institutrice clandestine*. Paris, France: Éditions Ramsay. 〔Boutonnet, R. (2005). *Diary of a clandestine teacher*. Paris, France: Ramsay editions.〕
- Brighelli, J. P.(2005). *La fabrique du crétin : La mort programmée de l'école*. Paris, France: Éditions Jean-Claude Gawsewitch. 〔Brighelli, J. P.(2005). *The factory of moron*, Paris, France: Editions Jean-Claude Gawsewitch.〕
- Brighelli, J. P.(2006). *À bonne école*. Éditions Jean-Claude Gawsewitch. 〔Brighelli, J. P.(2006). *In good school*. Editions Jean-Claude Gawsewitch.〕
- CIEP.(2015a). *Assistant français à l'étranger*. Retrieved from <http://www.CIEP.fr/assistants-francais-a-letranger> 〔CIEP.(2015a). *French assistant abroad*. Retrieved from <http://www.CIEP.fr/assistants-francais-a-letranger>〕
- CIEP.(2015b). *Histoire du programme*. Retrieved from <http://www.CIEP.fr/assistants-etrangers-france/histoire-du-programme> 〔CIEP.(2015b). *Program History*. Retrieved from <http://www.CIEP.fr/assistants-etrangers-france/histoire-du-programme>〕
- CIEP.(2015c). *Présentation*. Retrieved from <http://www.CIEP.fr/assistants->

- francais-a-letranger/presentation#pays [ CIEP.(2015c). *Presentation*. Retrieved from <http://www.CIEP.fr/assistants-francais-a-letranger/presentation#pays> ]
- CIEP.(2015d). *Validation de l'année d'assistant*. Retrieved from <http://www.CIEP.fr/assistants-francais-a-letranger/validation-annee-assistant> [ CIEP. (2015d). *Validation wizard year*. Retrieved from <http://www.CIEP.fr/assistants-francais-a-letranger/validation-annee-assistant> ]
- CIEP.(2015e). *Assistants étrangers en France*. Retrieved from <http://www.CIEP.fr/assistants-etrangers-france> [ CIEP.(2015e). *Foreign assistants in France*. Retrieved from <http://www.CIEP.fr/assistants-etrangers-france> ]
- ESPE.(2015a). *Coopération et programmes en cours*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/programmes-en-cours/> [ ESPE.(2015a). *Cooperation and ongoing programs*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/programmes-en-cours/> ]
- ESPE.(2015b). *Bureau des Relations Internationales*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/> [ ESPE.(2015b). *International Relations Office*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/> ]
- ESPE.(2015c). *Mobilité enseignante*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-enseignante/> [ ESPE. (2015c). *Teacher mobility*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-enseignante/> ]
- ESPE.(2015d). *Mobilité enseignante sortante*. Retrieved from [http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-enseignante/canada-grece-vietnam-espagne-estonie-algerie-on-bouge-en-2015--376613.kjsp?RH=FR\\_05-MOB-ETU](http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-enseignante/canada-grece-vietnam-espagne-estonie-algerie-on-bouge-en-2015--376613.kjsp?RH=FR_05-MOB-ETU) [ ESPE. (2015d). *Outgoing teacher mobility*. Retrieved from [http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-enseignante/canada-grece-vietnam-espagne-estonie-algerie-on-bouge-en-2015--376613.kjsp?RH=FR\\_05-MOB-ETU](http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-enseignante/canada-grece-vietnam-espagne-estonie-algerie-on-bouge-en-2015--376613.kjsp?RH=FR_05-MOB-ETU) ]



international/mobilite-enseignante/canada-grece-vietnam-espagne-estonie-algerie-on-bouge-en-2015--376613.kjsp?RH=FR\_05-MOB-ETU ]

ESPE.(2015e). *Chili 2014*. Retrieved from [http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/chili-2014-294959.kjsp?RH=FR\\_05-MOB-ETU](http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/chili-2014-294959.kjsp?RH=FR_05-MOB-ETU) [ ESPE.(2015e). *Chile, 2014*. Retrieved from [http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/chili-2014-294959.kjsp?RH=FR\\_05-MOB-ETU](http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/chili-2014-294959.kjsp?RH=FR_05-MOB-ETU) ]

ESPE.(2015f). *Chili 2014 : François Greze-Rueff accueille les stagiaires à la halle technologique*. Retrieved from [http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/chili-2014-francois-greze-rueff-accueille-les-stagiaires-a-la-halle-technologique-295025.kjsp?RH=FR\\_05-MOB-ETU](http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/chili-2014-francois-greze-rueff-accueille-les-stagiaires-a-la-halle-technologique-295025.kjsp?RH=FR_05-MOB-ETU) [ ESPE.(2015f). *Chile 2014: François-Rueff Greze welcomes students to the technology center*. Retrieved from [http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/chili-2014-francois-greze-rueff-accueille-les-stagiaires-a-la-halle-technologique-295025.kjsp?RH=FR\\_05-MOB-ETU](http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/chili-2014-francois-greze-rueff-accueille-les-stagiaires-a-la-halle-technologique-295025.kjsp?RH=FR_05-MOB-ETU) ]

ESPE.(2015g). *Europe et International*. Retrieved from <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/pid24662/europe-et-international.html> [ ESPE.(2015g). *Europe and International*. Retrieved from <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/pid24662/europe-et-international.html> ]

ESPE.(2015h). *Algérie 2014*. Retrieved from [http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/algerie-2014-376606.kjsp?RH=FR\\_05-MOB-ETU](http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/algerie-2014-376606.kjsp?RH=FR_05-MOB-ETU) [ ESPE.(2015h). *Algeria 2014*. Retrieved from [http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/algerie-2014-376606.kjsp?RH=FR\\_05-MOB-ETU](http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/algerie-2014-376606.kjsp?RH=FR_05-MOB-ETU) ]

ESPE.(2015i). *Programme Érasmus*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/programmes-en-cours/programmes-europe/programme-erasmus-116884.kjsp?RH=FR-05-RI-pro>

- Europe [ ESPE.(2015i). *Erasmus program*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/programmes-en-cours/programmes-europe/programme-erasmus-116884.kjsp?RH=FR-05-RI-pro-Europe> ]
- ESPE.(2015j). *Mobilité étudiante*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-etudiante/> [ ESPE.(2015j). *Student mobility*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-etudiante/> ]
- ESPE.(2015k). *Les Blogs des étudiants en Mobilité*. Retrieved from [http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-etudiante/les-blogs-des-etudiants-en-mobilite-117112.kjsp?RH=FR\\_05-MOB-ETU](http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-etudiante/les-blogs-des-etudiants-en-mobilite-117112.kjsp?RH=FR_05-MOB-ETU) [ ESPE.(2015k). *Blogs about students Mobility*. Retrieved from [http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-etudiante/les-blogs-des-etudiants-en-mobilite-117112.kjsp?RH=FR\\_05-MOB-ETU](http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-etudiante/les-blogs-des-etudiants-en-mobilite-117112.kjsp?RH=FR_05-MOB-ETU) ]
- ESPE.(2015l). *Venir étudier à l'ESPE*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/venir-etudier-a-l-ESPE./> [ ESPE.(2015l). *Studying at the ESPE*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/venir-etudier-a-l-ESPE./> ]
- ESPE.(2015m). *Formation Croisée*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/programmes-en-cours/programmes-europe/formation-croisee-118916.kjsp?RH=FR-05-RI-pro-Europe> [ ESPE.(2015m). *Cross training*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/programmes-en-cours/programmes-europe/formation-croisee-118916.kjsp?RH=FR-05-RI-pro-Europe> ]
- ESPE.(2015n). *Projet multilateral Comenius–PRI-SEC-CO*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/programmes-en-cours/programmes-europe/projet-multilateral-comenius-pri-sec-co-119814.kjsp> [ ESPE.(2015n). *Comenius multilateral project-PRI-SEC-CO*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/>

- international/programmes-en-cours/programmes-europe/projet-multilateral-comenius-pri-sec-co-119814.kjsp ]
- ESPE.(2015o). *Mobilité étudiante sortante : Modalités pratiques*. Retrieved from [http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-etudiante/mobilite-etudiante-sortante-modalites-pratiques-117369.kjsp?RH=FR\\_05-MOB-ETU](http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-etudiante/mobilite-etudiante-sortante-modalites-pratiques-117369.kjsp?RH=FR_05-MOB-ETU) [ ESPE.(2015o). *Outgoing student mobility: Practical arrangements*. Retrieved from [http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-etudiante/mobilite-etudiante-sortante-modalites-pratiques-117369.kjsp?RH=FR\\_05-MOB-ETU](http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/mobilite-etudiante/mobilite-etudiante-sortante-modalites-pratiques-117369.kjsp?RH=FR_05-MOB-ETU) ]
- ESPE.(2015p). *Partenaires*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/presentation/partenaires-119851.kjsp> [ ESPE.(2015p). *Partners*. Retrieved from <http://ESPE.univ-toulouse.fr/accueil-/international/presentation/partenaires-119851.kjsp> ]
- ESPE.(2015q). *Service Coopération Internationale*. Retrieved from <http://www.ESPE.-lnf.fr/spip.php?article74> [ ESPE.(2015q). *International Cooperation Service*. Retrieved from <http://www.ESPE.-lnf.fr/spip.php?article74> ]
- ESPE.(2015r). *Voyage au Népal*. Retrieved from <http://fr.mobilytrip.com/journals/1rqXqZq45SwFowYpwuuoGECBY?email=mielcannelle@hotmail.fr> [ ESPE.(2015r). *Travel to Nepal*. Retrieved from <http://fr.mobilytrip.com/journals/1rqXqZq45SwFowYpwuuoGECBY?email=mielcannelle@hotmail.fr> ]
- ESPE.(2015s). *Les mobilités*. Retrieved from <http://www.ESPE.-lnf.fr/spip.php?rubrique40> [ ESPE.(2015s). *Mobilities*. Retrieved from <http://www.ESPE.-lnf.fr/spip.php?rubrique40> ]
- ESPE.(2015t). *Réalisez une mobilité courte à l'international*. Retrieved from <http://www.ESPE.-lnf.fr/spip.php?rubrique104> [ ESPE.(2015t). *Make a short international mobility*. Retrieved from <http://www.ESPE.-lnf.fr/spip.php?rubrique104> ]

- ESPE.(2015u). *Assistant de langue vivante*. Retrieved from <http://www.ESPE.-Inf.fr/spip.php?rubrique105> / [ ESPE.(2015u). *Foreign language assistant*. Retrieved from <http://www.ESPE.-Inf.fr/spip.php?rubrique105> / ]
- ESPE.(2015v). *Responsabilité civile*. Retrieved from <http://www.ESPE.-Inf.fr/spip.php?article309> [ ESPE.(2015v). *Public liability*. Retrieved from <http://www.ESPE.-Inf.fr/spip.php?article309> ]
- ESPE.(2015w). *Les coopérations internationales de l'URCA*. Retrieved from <http://www.univ-reims.fr/international/cooperation-internationale,8785,16477.html> [ ESPE.(2015w). *International cooperation URCA*. Retrieved from <http://www.univ-reims.fr/international/cooperation-internationale,8785,16477.html> ]
- ESPE.(2015x). *L'International au jour le jour*. Retrieved from <http://www.univ-reims.fr/international/actualites,8726,16346.html> [ ESPE.(2015x). *The International daily*. Retrieved from <http://www.univ-reims.fr/international/actualites,8726,16346.html> ]
- ESPE.(2015y). *Vous êtes personnels BIATSS*. Retrieved from <http://www.ESPE.-Inf.fr/spip.php?article38> [ ESPE.(2015y). *You are personal BIATSS*. Retrieved from <http://www.ESPE.-Inf.fr/spip.php?article388> ]
- ESPE.(2016a). Catalogue des formations pour l'année universitaire 2015-2016 de la Faculté des Sciences de l' Université de Montpellier. Retrieved from <http://offreformation.univ-montp2.fr/fds1516/fr-FR/liste> [ ESPE.(2016a). *Training Catalog for the academic year 2015-2016 of the Faculty of Science of the University of Montpellier*. Retrieved from <http://offreformation.univ-montp2.fr/fds1516/fr-FR/liste> ]
- École supérieure du professorat et de l'éducation.(n.d.b). In Wikipedia. Retrieved March 20, 2016 from [https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89cole\\_sup%C3%A9rieure\\_du\\_professorat\\_et\\_de\\_l%27%C3%A9ducation](https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89cole_sup%C3%A9rieure_du_professorat_et_de_l%27%C3%A9ducation)

- [ Graduate School of the teaching and education. (n.d.b). In Wikipedia. Retrieved March 20, 2016 from [https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89cole\\_sup%C3%A9rieure\\_du\\_professorat\\_et\\_de\\_l%27%C3%A9ducation](https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89cole_sup%C3%A9rieure_du_professorat_et_de_l%27%C3%A9ducation) ]
- Institut universitaire de formation des maîtres. (n.d.a). In Wikipedia. Retrieved March 3, 2016 from [https://fr.wikipedia.org/wiki/Institut\\_universitaire\\_de\\_formation\\_des\\_ma%C3%AEtres](https://fr.wikipedia.org/wiki/Institut_universitaire_de_formation_des_ma%C3%AEtres) [ Teacher' s training institute in university. In Wikipedia. Retrieved March 3, 2016 from [https://fr.wikipedia.org/wiki/Institut\\_universitaire\\_de\\_formation\\_des\\_ma%C3%AEtres](https://fr.wikipedia.org/wiki/Institut_universitaire_de_formation_des_ma%C3%AEtres) ]
- Le Monde (2014a). *Les enseignants apprennent encore bien peu à enseigner*. Retrieved from [http://www.lemonde.fr/societe/article/2014/10/09/les-enseignants-apprennent-encore-bien-peu-a-enseigner\\_4503144\\_3224.html?xtmc=ESPE.&xtcr=11](http://www.lemonde.fr/societe/article/2014/10/09/les-enseignants-apprennent-encore-bien-peu-a-enseigner_4503144_3224.html?xtmc=ESPE.&xtcr=11) [ Le Monde (2014a). *Teachers are still learning little to teach*. Retrieved from [http://www.lemonde.fr/societe/article/2014/10/09/les-enseignants-apprennent-encore-bien-peu-a-enseigner\\_4503144\\_3224.html?xtmc=ESPE.&xtcr=11](http://www.lemonde.fr/societe/article/2014/10/09/les-enseignants-apprennent-encore-bien-peu-a-enseigner_4503144_3224.html?xtmc=ESPE.&xtcr=11) ]
- Le Monde (2014b). *Les écoles de professeurs apprennent encore peu à enseigner*. Retrieved from [http://www.lemonde.fr/education/article/2014/01/07/les-ecoles-de-professeurs-apprennent-encore-peu-a-enseigner\\_4343902\\_1473685.html?xtmc=ESPE.&xtcr=25](http://www.lemonde.fr/education/article/2014/01/07/les-ecoles-de-professeurs-apprennent-encore-peu-a-enseigner_4343902_1473685.html?xtmc=ESPE.&xtcr=25) [ Le Monde (2014b). *The teachers of schools still learn little teaching*. Retrieved from [http://www.lemonde.fr/education/article/2014/01/07/les-ecoles-de-professeurs-apprennent-encore-peu-a-enseigner\\_4343902\\_1473685.html?xtmc=ESPE.&xtcr=25](http://www.lemonde.fr/education/article/2014/01/07/les-ecoles-de-professeurs-apprennent-encore-peu-a-enseigner_4343902_1473685.html?xtmc=ESPE.&xtcr=25) ]
- Nimier, J. (2006a). Une interview exclusive d'Alain Bouvier, membre du H.C.E. sur la réforme de la formation des enseignants. Retrieved from [http://perso.orange.fr/jacques\\_nimier/](http://perso.orange.fr/jacques_nimier/) [ Nimier, J. (2006a). An exclusive interview with Alain Bouvier, member of H.C.E. Reform

of teacher training. Retrieved from [http://perso.orange.fr/jacques\\_nimier/](http://perso.orange.fr/jacques_nimier/) ]

Nimier, J. (2006b). Commentaires sur les recommandations du H.C.E. à propos de la réforme des IUFM. Retrieved from [http://perso.orange.fr/jacques\\_nimier/iufm\\_hce\\_commentaire.htm](http://perso.orange.fr/jacques_nimier/iufm_hce_commentaire.htm) [ Nimier, J. (2006b). Comments on the recommendations of H.C.E. about reform IUFM. Retrieved from [http://perso.orange.fr/jacques\\_nimier/iufm\\_hce\\_commentaire.htm](http://perso.orange.fr/jacques_nimier/iufm_hce_commentaire.htm) ]

Pech, M. E. (2006). *Les trois quarts des enseignants s'estiment mal préparés à leur métier. Figaro*. Retrieved from <http://www.cahiers-pedagogiques.com/Revue-de-presse-du-jeudi-1er-juin-2006> [ Pech, M. E. (2006). *Three quarters of teachers feel ill-prepared for their profession*. Retrieved from <http://www.cahiers-pedagogiques.com/Revue-de-presse-du-jeudi-1er-juin-2006> ]

Saujat, F. (2003). *Arrêtons de penser que les enseignants font de la résistance au changement*. Retrieved from [http://89.snuipp.fr/ea\\_imp\\_article.php3?id\\_article=305](http://89.snuipp.fr/ea_imp_article.php3?id_article=305) [ Saujat, F. (2003). *Stop to think that teachers are the resistance to change*. Retrieved from [http://89.snuipp.fr/ea\\_imp\\_article.php3?id\\_article=305](http://89.snuipp.fr/ea_imp_article.php3?id_article=305) ]

Vermorel, F.(2006). *La Ferme des professeurs*. Paris : Editions de Paris-Max Chaleil. [ Vermorel, F.(2006). *Farm teachers*. Paris France: Editions de Paris-Max Chaleil. ]

VousNousIls.fr(2006). *75% des enseignants jugent 'insuffisante' leur formation en IUFM*. Retrieved from [http://www.vousnousils.fr/page.php?P=data/ca\\_vous\\_parle/l\\_invite/&key=itm\\_20060915\\_111218\\_75\\_des\\_enseignants\\_jugent\\_insuff.txt&ShowOnl](http://www.vousnousils.fr/page.php?P=data/ca_vous_parle/l_invite/&key=itm_20060915_111218_75_des_enseignants_jugent_insuff.txt&ShowOnl) [ VousNousIls .fr(2006). *75% of teachers believe 'insufficient' training in IUFM*. Retrieved from [http://www.vousnousils.fr/page.php?P=data/ca\\_vous\\_parle/l\\_invite/&key=itm\\_20060915\\_111218\\_75\\_des\\_enseignants\\_jugent\\_insuff.txt&ShowOnl](http://www.vousnousils.fr/page.php?P=data/ca_vous_parle/l_invite/&key=itm_20060915_111218_75_des_enseignants_jugent_insuff.txt&ShowOnl) ]